

**Zeitschrift:** Schweizer Revue : die Zeitschrift für Auslandschweizer  
**Herausgeber:** Auslandschweizer-Organisation  
**Band:** 37 (2010)  
**Heft:** 3

**Anhang:** Regionalnachrichten : Europa, Welt

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 25.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Polynésie française: visite de l'ambassadeur

Pour la première fois, l'Ambassadeur de Suisse à Paris est venu rendre visite à la Polynésie, point le plus éloigné de la zone d'influence française, situé à plus de 18 000 kilomètres de l'Europe. Beaucoup ont déjà entendu parler de Bora-Bora ou de Tahiti, des destinations du Pacifique Sud où l'on souhaiterait se rendre au moins une fois dans sa vie. Là-bas, sur une surface grande comme l'Europe, vivent également des Suisses de l'étranger. Ils sont 177 inscrits à l'ambassade de Paris, et leur nombre va probablement augmenter. Chacun ignore tout de l'autre car il n'existe ni club, ni association suisse.

Le 4 mai 2010, l'Ambassadeur Ulrich Lehner est arrivé à Tahiti, où il avait préalablement invité par courrier toutes les Suisseuses et les Suisses connus de l'ambassade à un apéritif organisé le 5 mai à l'hôtel Méridien. Près de 40 Suisseuses et Suisses ont honoré cette invitation et pu faire connaissance. Trois quarts d'entre eux étaient francophones et le reste germanophones (aucun Tessinois n'était présent). La

plupart résident à Tahiti et un nombre infime sur les autres îles polynésiennes. Ulrich Lehner a expliqué lors de son discours qu'il était prévu de nommer un consul suisse en Polynésie française. Jusqu'à présent, cette fonction était assurée par le consul d'Autriche. La visite à Tahiti de l'ambassadeur Ulrich Lehner avait donc pour objectif la sélection finale du candidat approprié, et nous apprendrons au cours des mois à venir qui sera notre prochain consul suisse.

L'apéritif qui a suivi a permis à tous les concitoyens présents d'échanger leurs idées avec une grande diversité de personnes: éminents hommes et femmes d'affaires, personnes ayant décidé de vivre en couple avec un ou une Polynésien(ne), Polynésiens de deuxième génération ayant des parents originaires de Suisse ou encore retraités ayant préféré à la vie en Europe le paradis des îles. Ce fut une soirée très divertissante! Merci Monsieur l'Ambassadeur!

Les citoyens suisses souhaitant contacter d'autres citoyens suisses résidant en Polynésie peuvent m'envoyer leur adresse e-mail; je me tiendrai à leur disposition pour transmettre les adresses électroniques: petero.koerber@mail.pf.

Petero Koerber (Huahine)

## Bali: les enfants de Pemuteran prennent leur avenir en mains

Earth's Day, 22 avril 2010. Dans la petite communauté villageoise de Pemuteran (Buleleng Regency, au nord de Bali), les enfants des écoles locales ont pris part pour la première fois à un grand nettoyage des plages.

Armés de gants et de vieux sacs de riz vides, environ 200 élèves âgés de 10 à 16 ans ont participé à ce projet et collecté 200 kg de sacs plastiques, cordes, lignes de pêche, bouteilles en plastique et paquets de cigarettes sur la plage, sous la surveillance de leur professeur, de Komang Astika (centre Biorock) et de Renaud Wicky (Bali Diving Academy).

Il leur a fallu environ 1 heure pour collecter, dans une ambiance joyeuse, 22 sacs de détritus sur la plage de Pemuteran.

Mais la journée ne s'est pas arrêtée là. Komang Astika leur a présenté le fonctionnement du projet Biorock et leur a passé une vidéo sur la raison de la mise en place de ce projet, avant de leur en expliquer fonctionnement, ainsi que la protection de l'environnement. La journée s'est terminée par une projection sur les merveilles sous-marines de Pemuteran et Menjangan.



Initiative de Bali Diving Academy et du centre Biorock, cette journée de nettoyage a été un franc succès et sera organisée de nouveau le 25 septembre 2010 pour l' International Clean-Up Day.

Pemuteran est connu des meilleurs scientifiques pour son projet Biorock. Né en 1998, il est devenu le premier et le plus grand projet de reconstruction de récifs au monde. Grâce à plus de 50 structures en acier de différentes formes et à une faible alimentation électrique, les coraux poussent 3 à 4 fois plus vite que dans leur environnement naturel.

Le projet, déjà perceptible à une profondeur de 2 mètres juste en face de l'hôtel Taman Sari, peut-être vu de la surface à l'aide de palmes, masque et tuba, ou en louant le bateau à fond de verre du centre Biorock.

Pemuteran et Menjangan sont aussi connus mondialement pour leurs sites de plongée, leurs fantastiques tombants, la qualité de leurs coraux et leur grande biodiversité.

Je tiens à remercier les écoles Yayasan, Pramuka SMA, SMK, leurs professeurs, le centre Biorock et toutes les autorités du village, sans qui ce projet n'aurait jamais vu le jour.

Par Renaud Wicky

## Samoa: Abschied von Botschafter Nobs

Botschafter Dr. Beat Nobs verliess im Mai 2010 den Südpazifik, um in Bern, verantwortlich für Asien und den Pazifik, die Stelle seines bisherigen Vorgesetzten zu übernehmen.

Bei Botschafter Nobs' Abschiedsbesuch in Samoa hat er zwei Fahrzeuge dem Roten Kreuz Samoas übergeben. Der ASO danken wir aus Polynésien allerherzlichst für die grossartige Arbeit für uns Auslandschweizer. Wir hier in Samoa sind wahrhaftig die aller-entferntesten vom Vaterland.

Marco Kappenberger  
Honorargeneralkonsul  
apia@honorarvertretung.ch

## **Ungarn: Schweizer engagieren sich im ungarischen Tierschutz**

Vor einiger Zeit wurde im deutschsprachigen «Pester Lloyd» (Budapest) über ein Projekt berichtet, wonach es engagierte Aktivisten des Tierschutzvereins Hundehilfe-Nordbalaton e.V. durch monatelange Gespräche mit der Stadtverwaltung von Balatonfüred gelungen ist, die Genehmigung zur Umwandlung der kommunalen Tötungsstation in ein Tierheim zu erhalten. Ja, Sie haben richtig gelesen – Tötungsstation!

«Stationen» dieser Art gibt es in Ungarn Dutzende. Orte, an denen Hunde und Katzen unter manchmal brutalsten Umständen umgebracht werden, und dies trotz neuem Tierschutzgesetz nach europäischen Normen.

Einige Mitglieder des SVU engagieren sich deshalb ehrenamtlich, um die geplagten Kreaturen vor dem Tod zu bewahren, und ihnen wo immer möglich ein neues Heim zu verschaffen. Ein gelungenes Beispiel hierfür ist der „Verein Hundehilfe-Nordbalaton e.V.“ ([www.hundehilfe-nordbalaton.eu](http://www.hundehilfe-nordbalaton.eu)), dessen Vorstand sich vor allem aus deutschen Staatsbürgern zusammensetzt. Ausgesetzte, verletzte und misshandelte Hunde werden nun im Tierheim liebevoll versorgt und gesund gepflegt. Tierarztkosten sowie die Unterbringung und Fütterung werden allein durch Spenden und Zuwendungen tierfreundlicher Mitstreiter finanziert. Dabei nehmen die Tierfreunde immer wieder weite Wege auf sich, wurde doch die Station seiner-

zeit – wohl aus gutem Grund – weit abseits jeder bewohnten Gegend errichtet.

Neuerdings gehört dem Verein nun auch eine «Schweizersekton» an, welche sich dafür einsetzt, Aufklärungsarbeit zu leisten, das Tierheim in jeder Form zu unterstützen, und (nebst den Ungarn selber) die in Ungarn ansässigen Schweizer für den Tierschutz zu sensibilisieren. Dazu gehört auch die Beschaffung der Mittel, um den weiteren Ausbau und den Betrieb des Tierheims zu finanzieren. Auf dem Grundstück hinter der ehemaligen Tötungsstation (jetzt Auffangstation) wurden bereits mehrere neue und geräumige Zwinger aufgestellt, zwischen denen ein Auslauf aus Gitter-Modulsystemen den Hunden etwas Bewegungsspielraum bietet.

Je nach Finanzlage wird immer wieder ein Zwinger dazugekauft. Alle Zwingersysteme und Module sind miteinander kompatibel, so dass man nach und nach weiter ausbauen kann, und soeben konnte ein kleiner Schuppen aufgestellt werden, in welchem Futteräcke, Besen, Schaufeln und weiteres Zubehör endlich vor Wettereinflüssen geschützt sind.

Noch steckt das Projekt also in den Anfängen und es gibt viel zu tun. Vor allem fehlt es an allen Ecken und Enden an den notwendigen finanziellen Mitteln, so dass auch die kleinste Spende hoch willkommen ist. Die Tiere danken es uns! Heinz W. Jüni

*Weitere Infos + Kontakt auf der Webseite des Schweizer Vereins  
Ungarn: [www.svu.ch.tp](http://www.svu.ch.tp)  
oder auf: <http://www.hundehilfe-nordbalaton.eu/>*

## **Niederlande: Leute kennenlernen – die Schweizervereine laden ein**

Die Schweizerclubs haben ein attraktives Programm, das jedem etwas bietet. Es werden gemütliche Zusammenkünfte organisiert und man hat Gelegenheit, sich in der eigenen Landessprache auszutauschen. Frei nach Mani Matters Lied «Mir hei e Verein, mer ghöre derzue» stellen die regionalen Vereine sich vor:

### **Schweizerklub Norden**

Wohnen Sie in einer der drei nördlichen Provinzen Groningen, Drenthe oder Friesland und möchten Sie den Draht zur Heimat nicht ganz verlieren? Dann ist der Schweizerklub Norden genau das Richtige für Sie. Natürlich darf bei uns das gemütliche Beisammensein mit Plaudereien in der Muttersprache nicht fehlen, doch unser Ziel ist es, den Mitgliedern auf unseren Ausflügen die neue Heimat näher zu bringen. Wir legen Wert darauf, Aktivitäten für verschiedene Interessengruppen und Alterskategorien zu organisieren. Unser Programm soll Kulturliebhaber, sportliche Naturen, ältere Menschen, aber auch Familien mit kleinen Kindern ansprechen. In unserem Bestand von über 50 Mitgliedern sind vom Dreikäsehoch bis zum «Grosi» alle Altersgruppen vertreten. Auch die niederländischen Partner, Kinder und Freunde mit einem besonderen Band zur Schweiz sind in unserem Club selbstverständlich willkommen. Einzige Bedingung: Man sollte etwas Deutsch verstehen, denn das ist unsere Korrespondenzsprache. Sind Sie neugierig geworden? Weitere Informationen und das Ausflugsprogramm für 2010 finden Sie auf unserer klubeigenen Webseite: [www.skn.nl.tt](http://www.skn.nl.tt). Unser Sekretariat hilft Ihnen gerne weiter, bitte wenden Sie sich an: Franziska Ott, Sierssteenlaan 540, 9745 DT Groningen, Tel. 050-577.8627 oder E-Mail: [f.ott@home.nl](mailto:f.ott@home.nl).

### **Schweizerklub Amsterdam**

Gemütlichkeit kennt keine Grenzen – wir möchten alle Schweizer/innen ansprechen, die in Amsterdam und Umgebung in der Provinz Nord-Holland wohnen. Um einen Eindruck zu geben, was bei uns so läuft, hier eine Übersicht: Das Klubtreffen zum gemütlichen Essen am «Stammtisch» im Café Bern ist bei den Mitgliedern nicht mehr wegzudenken. Das heimelige Käsefondue und andere Schweizer Spezialitäten im Herzen der Altstadt von Amsterdam sind sehr beliebt. Nach dem Sommerstopp findet der nächste Stammtisch am 9.9. statt, und dann jeden zweiten Donnerstagabend im Monat. Der Swiss Treff am Sonntagnachmittag ab 14 Uhr wurde vor zwei Jahren eingeführt und findet guten Anklang. Nächste Termine am 26.9. und am 28.11. 2010 im Restaurant der öffentlichen Bibliothek in Amsterdam. Zwei Damen spielen regelmäßig zusammen Ländlermusik und Hei-

matlieder auf ihren Original-Schwyzerörgeli. Haben Sie Lust, sich mit einem passenden Instrument beim Duo anzuschliessen? Sie sind herzlich willkommen, bitte nehmen Sie Kontakt auf mit Ruth Spaargaren, siehe unten stehend. Dieses Jahr findet in Amsterdam die Grossveranstaltung SAIL im IJhaven statt, wo viele Segelschiffe und Tall Ships aus aller Welt zu sehen sind. Am 19.8. organisiert der Club für die Mitglieder, Familien und Freunde eine tolle Abendrundfahrt mit Feuerwerkschau. Als Ausklang des Jahres wird im Dezember ein Weihnachtsessen oder ein Brunch organisiert. Machen Sie mit, werden Sie Mitglied und erfahren Sie gerade das „kleine Bisschen mehr“!

Die Präsidentin, Frau Ruth Spaargaren, gibt Ihnen gerne Informationen, zu erreichen auf Tel. 0252-672.686 oder per E-Mail: [ruth.spaargaren@planet.nl](mailto:ruth.spaargaren@planet.nl)

### **Schweizerklub Utrecht**

Der Schweizerklub Utrecht ist der kleinste regionale Verein – klein aber fein. Unsere ca. 40 Mitglieder (mit 20 Kindern) wohnen zwischen Amersfoort und Woerden sowie zwischen Hilversum und Maarn; sie sind Schweizer, Holländer-Schweizer Ehepaare und deren Kinder, sowie Holländer mit einer Affinität zur Schweiz. Unsere Anlässe finden jedes Vierteljahr statt. Das Programm für die 2. Hälfte 2010 lässt sich durchaus sehen: Samstag 30. Oktober: Wir feiern 20 Jahre wiedergegründeter Schweizerklub Utrecht: Bowling, Apéro und Nachessen im Hotel Mitland, Utrecht. Samstag 11. Dezember: Adventessen des Klubs im «Weistaar», Maarsbergen; natürlich mit Käsefondue!

Fühlen Sie sich angesprochen, an einem unserer Anlässe teilzunehmen und später vielleicht Mitglied unseres Klubs zu werden? Kommen Sie einfach unverbindlich zum Anlass und/oder kontaktieren Sie unsere Sekretärin Frau Sonja van Gerwen, die Ihnen gerne Auskünfte erteilt. Sie ist am besten abends erreichbar, Tel. 0343-520.421, Adresse De Wezel 17, 3972 TP Driebergen-Rijsenburg, E-Mail: [sonschweiz@hotmail.com](mailto:sonschweiz@hotmail.com)

### **Schweizerklub Den Haag – Rotterdam**

Für die ca. 100 Mitglieder, die im Raum Zuid-Holland wohnen, organisiert der Schweizerklub mehrmals im Jahr Zusammenkünfte, zum Beispiel:

**www.swissinsuranceonline.com**

affordable International Healthcare Insurance for Expats - visit our Website with instant [online Premium Calculator](#) and [online Application Form](#)

Am Sonntag 22. August treffen wir uns um 14 Uhr für ein Picknick an der Rotte, beim Kinderbauernhof «t Ezelsbruggetje», Hoefweg 114 in Bleiswijk. Spiele wie Federball etc. mitbringen sowie eigenen Picknickkorb. Die Damen vom Vorstand, Hanny und Roos, werden Kuchen backen als Dessert. Zum Notieren im Kalender: Das Weihnachtsessen findet am 11. Dezember 2010 im Hotel van der Valk in Ridderkerk statt.

*Nähere Informationen gibt Ihnen gerne die Präsidentin Frau Roos Thoma, van Anrooystraat 71, 2983 WD Ridderkerk, Tel./Fax 0180-465961, Handy 06-2853.7520, E-Mail: r.m.thoma@kpnplanet.nl oder die Sekretärin Frau Hanny Kummer, van Naelwijcklaan 18, 2651 GN Berkel en Rodenrijs, Tel. 010-5116617, Handy 06-2333.3557, E-Mail: kummerli@gmail.com.*

### **Schweizerklub Gelderland-Overijssel**

Wir bieten unseren Mitgliedern verschiedene Aktivitäten, zum Beispiel: Anfang des Jahres einem Ausflug in ein Museum oder zu einer Ausstellung. Dieses Jahr besuchten wir das Anton-Pieck-Museum in Hattem. Im April kombinieren wir die Generalversammlung immer mit einem Ausflug und anschließender Wanderung. Als schöner Abschluss des Jahres treffen wir uns am 12. Dezember zum Weihnachtessen in Ommen, wo sich auch der Schweizerklub Norden bei uns anschliesst.

*Kontaktpersonen unseres Klubs sind die Präsidentin, Frau Corrie van der Meer-Fischer, Tel. 0570-561.349, E-Mail: corrievdmeer@daxis.nl und die Sekretärin Frau Brunella van Reekum-Gatti, Tel. 055-3552.596, E-Mail: brunigatti@gmail.com*

### **Schweizerklub Süden**

Ein gemütliches «Zuhause» für alle Schweizer und Schweizerinnen, die in den Provinzen Noord-Brabant oder Limburg wohnen. Wir pflegen den geselligen Kontakt untereinander und organisieren Aktivitäten wie Museumbesuche, Stadttrudgänge, Wanderungen, Essen (u.a. in Schweizer Restaurants oder zu Hause bei Mitgliedern). Die Damen haben ihren eigenen monatlichen Stammtisch.

Wohnen Sie auch im Süden von Holland? Sie sind herzlich willkommen, bei uns zu «schnuppern». Wer weiß ... vielleicht melden Sie sich dann gleich bei unserem Club als Mitglied an. Auskunft erteilt gern Frau Susi de Groot, Leon van Kelpenaarstraat 4, 5751 PP Deurne, Tel. 0493-314.557.

### **Webseite**

*Aktuelle Informationen zu allen Anlässen und Aktivitäten sowie interessante Links finden Sie auf [www.schweizerclubsniederlande.com](http://www.schweizerclubsniederlande.com).*

RUTH EVERSDIJK

## **Niederlande: Einladung zum Herbstausflug 2010**

Die Neue Helvetische Gesellschaft Holland organisiert für alle Landsleute am Sonntag, 10. Oktober einen Ausflug in den Nationalpark De Hoge Veluwe.

Wir möchten Ihnen die Möglichkeit bieten, aus zwei Aktivitäten zu wählen. Einerseits besteht für die Kunstliebhaber die Gelegenheit, das Kröller-Müller-Museum und den Skulpturenpark zu besichtigen, andererseits haben Sie die Möglichkeit, den Park und das Museonder mit dem Fahrrad kennenzulernen. Das Museonder ist ein überraschendes unterirdisches Museum über das Leben unter der Erdoberfläche. Auf der Homepage [www.hogeveluwe.nl](http://www.hogeveluwe.nl) finden Sie weitere Informationen. Wir hoffen auf eine rege Teilnahme!

### **Programm:**

12.00 Uhr Besammlung für die Aktivität mit dem Fahrrad beim Eingang Hoenderloo zur Tour durch den Park und Besichtigung des Museonder. Es steht frei, ein weißes Fahrrad (mit Rücktrittbremse) kostenlos zu gebrauchen oder das eigene Fahrrad mitzunehmen.

12.30 Uhr Besammlung zum Besuch des Museums bei Monsieur Jacques (Statue vor dem Eingang des Museums). Die Teilnehmer haben dann schon Kaffee getrunken und sind verköstigt.

12.30 bis 13.30 Uhr individuelle Besichtigung der grossen Sammlung von 87 Gemälden und 180 Zeichnungen von Vincent van Gogh. Die Sammlung besteht auch aus Werken berühmter Künstler, z.B. Pablo Picasso, Claude Monet, Piet Mondriaan. Im Auditorium wird ein Introduktionsfilm gezeigt, Dauer 25 Minuten.

14.00 Uhr Besammlung in der Museumshalle (beim Samsung-Bildschirm) zum gemeinsamen Spaziergang durch den Skulpturenpark.

15.30 Uhr treffen wir uns alle (beide Gruppen) im Café-Restaurant «de Koperen Kop». Im Selbstbedienungsrestaurant gibt es Getränke und nach eigener Wahl ein Zvieri (auf eigene Kosten).

Wir werden eine separate Ecke zum Zusammensitzen zur Verfügung haben.

### **Kosten:**

Der Eintrittspreis in den Park beträgt für Erwachsene € 7,50, Kinder < 13 50%, Kinder < 6 gratis, Eintritt Kröller-Müller-Museum € 7,50. Es besteht die Möglichkeit, mit dem Auto durch den Park zu fahren, Kosten € 6.-; Gebrauch der weissen Fahrräder und Besuch des Museonder sind kostenlos.

Erreichbarkeit: mit dem Auto über die Autobahnen A 1, A 50 und A 12 und den Schildern «Park Hoge Veluwe» folgen. Die Eingänge sind in Hoenderloo, Schaarsbergen oder Otterlo.

Anmeldung: bis spätestens am 1. Oktober 2010 bei Valérie Estoppey, Spoolderbergweg 1, 8019 BB Zwolle, E-Mail: estoppey@zonnet.nl, unter Angabe Anzahl Personen bei welchem Programmteil.

Informationen: bei Frau C. Van der Meer, Tel. 0570-561349, Frau V. Estoppey, Tel. 038-4217316, Frau S. de Groot, Tel. 0493-314557.

## **Japan: Switzerland - Japan Bilateral Digest**

Under the umbrella of the Embassy of Switzerland in Tokyo, the Science & Technology Office – as part of the Swiss Knowledge Network – is promoting Swiss Science, Technology, Innovation and Higher Education in Japan and interfacing between Swiss and Japanese governments, universities, R&D institutions and companies. Some of the bilateral activities are presented below.

### **EPFL And University Of Lausanne Alumni Networks In Japan**

The “A<sup>3</sup>-EPFL Chapter in Tokyo” and the “University of Lausanne and Japan Network” were officially launched at a reception hosted by Swiss Ambassador Paul Fivat on 9 June.

Nearly 70 guests, most with connections to EPFL or the University of Lausanne, attended the event. Many complimented the gathering by saying that it was not only pleasant but also productive for making new contacts as well as being reunited with old acquaintances. The two chairs were Mr Stéphane Essade for EPFL and Mr Jean-Marc Good for the University of Lausanne. The speeches were introduced by Dr Hiroshi Tomono, President of Sumitomo Metal Industries, who gave the toast. The new chapters will offer a platform for Alumni to regularly meet, exchange information, host visitors from Switzerland and promote the excellence of their university abroad. Video: <http://tinyurl.com/Inauguration-Tokyo-2010>

### **Keio University Education Fair 2010**

The Swiss universities were represented by the Science & Technology Office of the Embassy of Switzerland at Keio University's annual study abroad fair held between 7 and 11 June. Although most participating institutions were only given the opportunity to take part for half a day during the whole week because the host decided to feature different regions each day, the Swiss maintained a presence throughout most of the week, thanks to the broad courses offered in English at graduate school level as well as the strong relationship the S&T Office enjoys with Keio. The Swiss stand attracted some 150 students over four days, with nearly 30 of them filling out inquiry forms in order to receive more detailed information from the universities in Switzerland.

## VAE, Dubai: Schweizer Firmen lancieren Umweltprogramm

Mitglieder des Swiss Business Council und des Swiss Business Hub GCC haben am World Environment Day (5. Juni 2010) die «Swiss Environment Initiative» lanciert. Dieses Umweltprogramm hat zum Ziel, Oberstufenschülern und Universitätsstudenten in den Vereinigten Arabischen Emiraten (VAE) zu zeigen, wie sie im täglichen Leben Ressourcen sparen können.

Der Generalkonsul in Dubai, Gerhard Brügger, unterstrich bei seiner Eröffnungsrede, dass der Umweltschutz auch in der Schweiz ganz im Kleinen angefangen und sich über die Jahrzehnte hinweg in der

## Liban: dernière excursion avec notre Ambassadeur, Monsieur François Barras

La montagne libanaise au printemps, il n'y a rien de plus beau!

Par une belle journée de mai, nous nous dirigeons vers Ain Trez, au-dessus d'Aley, le célèbre centre d'estivage des années septante. C'est là, dans le jardin de la magnifique propriété de la famille el-Saad, que l'on peut admirer l'un des plus grands - voire le plus grand - chêne du Proche-Orient. Aucune statistique n'étant disponible, les dimensions de cet arbre majestueux suffisent à susciter l'émerveillement de tous les visiteurs qui ont la chance d'être reçus dans cette famille de seigneurs de la montagne, dans ce havre de paix où le voyageur, l'étranger, est toujours reçu avec bienveillance et générosité! C'est donc sous ce chêne plus que centenaire qu'un copieux

petit-déjeuner libanais nous est servi, et que grands et petits dégusteront des quantités impressionnantes de mûres fraîchement cueillies!

Après la visite du patriarchat melkite des Grecs catholiques nouvellement restauré et de la chapelle de la famille el-Saad, nous nous dirigeons vers le Chouf, et plus particulièrement vers Moukhtara, fief de la famille Joumblatt. Grande figure de la scène politique libanaise et moyen-orientale depuis de très nombreuses années déjà, Walid Joumblatt, leader de la plus grande partie des Druzes du Liban, nous reçoit fort gentiment et nous fait visiter son magnifique palais, sorte de musée où chaque objet évoque le temps passé. De notre hôte, homme particulièrement cultivé et original, et de son palais, témoin de l'histoire extraordinairement mouvementée du pays, chacun d'entre nous gardera un souvenir impérissable.

Nous n'oublierons jamais sa merveilleuse hospitalité, son

Bevölkerung zu einer handfesten Verpflichtung gegenüber der Natur entwickelt hat. Dieses Wissen möchten nun die in den VAE ansässigen Schweizer Firmen mit Hilfe von verschiedenen Info-Broschüren unter dem Slogan «Wie kann ich Ressourcen sparen?» an die dort lebenden Menschen weitergeben.

Des Weiteren zielt die Initiative darauf ab, Schweizer Know-how im Bereich sauberer Technologien in den VAE zu positionieren. Die VAE sind mit Abstand der wichtigste Handelspartner der Schweiz im Mittleren Osten, und es wird erwartet, dass sich dieses Land auch in Zukunft als bedeutender Schweizer Exportmarkt weiterentwickeln wird.

Für weitere Informationen sowie den aktuellen Stand der Initiative, besuchen Sie bitte die offizielle Webseite [www.swiss-environment.org](http://www.swiss-environment.org).

humour et sa grande simplicité. Ce d'autant plus qu'après le café traditionnel servi dans l'un des innombrables salons de sa vaste demeure, il posera sur l'escalier avec tout notre groupe pour la photo souvenir, avant de prendre congé et de saluer chacun d'entre nous.

Un déjeuner sous forme de mezze sera ensuite servi dans un restaurant de la région, avant le retour vers Beyrouth et Jounieh...

A. FISCHER

gab ihnen die Möglichkeit, sich auf einer internationalen Bühne zu präsentieren und öffnete ihnen die Türen zu den internationalen Märkten.

Unter dem diesjährigen Thema «Sustainable cities – Clean and affordable water» wurden den Industriellen und Spezialisten an der SIWW 2010 ausser der Water-Expo noch weitere Diskussions- und Austauschplattformen geboten. Die Hauptereignisse waren dabei der «Water Leaders Summit», die «Water Convention» und die Verleihung des «Lee Kuan Yew Water Prize». Des Weiteren fanden während dieser Woche auch eine grosse Zahl von Nebenevents wie das «World Mayor Forum» statt, bei welchem der Berner Stadtpresident Alexander Tschäppät teilnahm. Zudem wurde zur erstmaligen Verleihung des «Lee Kuan Yew World Cities Prize» die Stadt Zürich nominiert, was das Schweizer Engagement in Umweltfragen nochmals unterstreicht.

Im Zuge der SIWW 2010 präsentierte swissnex Singapore ausserdem die «Underwater World»-Ausstellung des preisgekrönten Schweizer Fotografen Michel Roggo im Arts House Singapore. Roggo gewährte durch seine faszinierenden Bilder Einblick in die Schönheit und Einzigartigkeit des Wassers und berührte mit einer visuell-musikalischen Installation die Besucher, welche zwischen fotografischer Ästhetik und Umweltbewusstsein mit einer breiten Palette an Eindrücken konfrontiert wurden.

## Swiss Moving Service AG



moving around the world

TO AND FROM ANYWHERE IN SWITZERLAND AND THE WORLD

- Personal service and individual advice
- Door to door service for removal goods and motor cars
- Consolidation container services to all major places in the USA, Canada, Australia, Far East, New Zealand, Latin America and Africa

In der Luberzen 19  
CH-8902 Urdorf Zurich  
Switzerland

phone +41 44 466 9000  
fax +41 44 461 9010  
[www.swiss-moving-service.ch](http://www.swiss-moving-service.ch)  
[info@swiss-moving-service.ch](mailto:info@swiss-moving-service.ch)

S. LOHNER